



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

IV#: 114 - 433

LOI#: _____

I-171#: Y NO

EXIT VISA#: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LE HUNG DOANH
Last Middle First

Current Address: 220/158/3 LÊ VĂN SÍ - GROUP 24 - DISTRICT 3 - HO CHI MINH CITY.

Date of Birth: 02 - 26 - 1951 Place of Birth: HA NOI - VIET NAM

Previous Occupation (before 1975) SQUADRON 67 - UNIT 101 - SECTION 2 - SECOND
(Rank & Position) LIEUTENANT

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From MAY 1st, 1975 To MAY 15, 1984
Years: 9 Months: _____ Days: 15

3. SPONSOR'S NAME: LE THI HIEN
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number	Relationship
<u>LE THI HIEN 10025 RUSTLE RD. S. FALLS, WA 98148</u>	<u>SISTER</u>
<u>HUYNH TRONG LIEM -11-</u>	<u>BROTHER IN LAW</u>
<u>HUYNH NGOC MAI-HAN -11- -11-</u>	<u>NIECE</u>
<u>HUYNH NGOC MAI TRAM -11- -11-</u>	<u>NIECE</u>

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: DEC. 18, 1989

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : LE - HUNG - DOANH
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

WIN TRANSLATING & INTERPRETING SERVICES - VĂN PHÒNG PHIÊN DỊCH & THÔNG DỊCH

10410 Empire Way South, Seattle, Washington 98178 - (206) 722-T.WIN (722-8946)

REPUBLIC OF VIETNAM
DEPARTMENT OF JUSTICE
COURT OF Saigon

TRANSLATION of
SUBSTITUTE CERTIFICATE OF BIRTH

For : LE HUNG DOANH

Extract from the Original on the file at the Office
of the Chief Court Clerk, Court of Saigon
No. 35724-HT Date November 19th, 1958

This 19th day of the month of November of the year of 1958, at our office and in
front of us, NGUYEN VAN DOANH, Judge at the Court of Saigon,
and NGUYEN VAN KHUONG, Chief Court Clerk, appeared :

1. LE KHAN KY
2. NGUYEN VAN LIEN
3. PHAM DINH LONG

who were duly sworn in and testified knowing positively that :

LE HUNG DOANH (male), born on February 26th, 1951 at Ha-Noi (North Viet-Nam), is a son
of Mr. LE GIA KHANH and Mrs. NGUYEN THI HA.

The witnesses gave the above testimony; therefore we issue the present document as SUBSTI-
TUTE CERTIFICATE OF BIRTH for the Petitioner, as provided by The Decree on November 17th,
1947 of the Premier of the Provisional Government of South Viet-Nam

The witnesses and the petitioner have listened to the reading of Articles 363 and the
following, from the Penal Code, stipulating the penalty for perjury in Civil Affairs of Hinh-Luat Canh-Cai.

The witnesses signed this before us, Judge and Chief Court Clerk, after reviewing it.

Signatures : Chief Court Clerk, Witnesses, Petitioner, Judge .

EXTRACT FROM THE ORIGINAL

Saigon, Dated 25th of September, 19 68
Chief Court Clerk

LE CHI MAU

@@

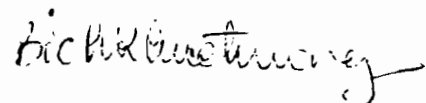
CERTIFICATE OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I, the undersigned BICH-KHUE THI TRUONG, hereby certify that the above document is an
accurate translation of the Original in Vietnamese, and that I am competent in both
English and Vietnamese to render such translation.

SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME
this 7th day of August 1968
Notary Public in and for the State of
Washington, residing at Seattle
THUAT LUONG NGUYEN

Signature of Translator





ỦY BAN NHÂN DÂN
QUẬN BA

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

Số: 286 /QB-UB

TP. Hồ Chí Minh, ngày 18 tháng 5 năm 19 85

QUYẾT - ĐỊNH

Về việc phục hồi quyền công dân

ỦY BAN NHÂN DÂN QUẬN BA :

- Căn cứ Luật tổ chức Hội đồng Nhân dân và Ủy ban Nhân dân đã được Quốc hội thông qua ngày 30 tháng 6 năm 1983;
- Căn cứ Quyết định số 52/QĐ-UB ngày 19-3-1981 của UBND Thành phố về việc phân công, phân cấp quản lý cho UBND Quận, Huyện;
- Căn cứ bản Quy định tạm thời về việc thi hành chính sách đối với những người đã làm việc trong quân đội, chính quyền và các tổ chức chính trị của chế độ cũ đi học tập cải tạo tập trung được thả về thành phố, ban hành kèm theo Quyết định số 15/QĐ-UB ngày 10-01-1981 của UBND Thành phố;
- Xét quá trình quản chế và đơn xin phục hồi quyền công dân của Ông (bà)

— Xét báo cáo và đề nghị của Trưởng Công an Quận 3 và Chủ tịch UBND Phường 24

QUYẾT ĐỊNH

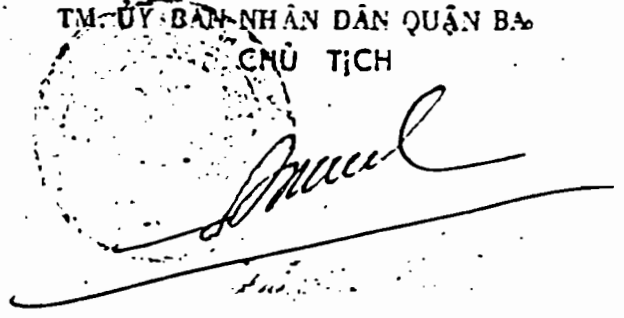
ĐIỀU 1: — Nay, phục hồi quyền công dân cho ông (bà) Lê Hùng Đoàn
Sinh ngày tháng năm 19 54, tại Hà Nội
Hiện ngụ tại số nhà 362/3 đường Nguyễn Văn Trãi
Phường 24 Quận 3, kể từ ngày ký quyết định này.

ĐIỀU 2: — Các Ông Chánh Văn phòng UBND Quận 3, Trưởng Công an Quận 3, Chủ tịch UBND Phường 24 và ông, bà có tên ở điều 1 chịu trách nhiệm thi hành quyết định này.

TM. ỦY BAN NHÂN DÂN QUẬN BA
CHỦ TỊCH

Nơi nhận:

- Như điều 2;
- Lưu.





NATIONAL OFFICE

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N. W. • WASHINGTON, D. C. 20005

(202) 659-6646

659-6647

Số USCC#

Số ODP-Bangkok-IV#
(nếu biết)

Mẫu Mới - Form A

ĐƠN XIN ĐOÀN, TU GIA-ĐÌNH
(Thân Nhân Ở Việt-Nam)Tên Người Đứng Đơn ở Hoa Kỳ: LE THI HIEN

Địa Chỉ:

Tuổi của Người Đứng Đơn: 1944 Nơi Sinh: Long Son (Nam Ph. VN)Ngày Người Đứng Đơn tới Hoa Kỳ: Oct. 28 - 81Tư dân tới: Viet Nam Malaysia

(Nước nào)

(Trại Ty-Nạn Nao)

Số "Alien Registration" (Ghi trên Mẫu I-94 hoặc Thẻ Xanh): A-25-245-684

Số Chứng-Chỉ Nhập-Tích Mỹ (Nếu có):

Quy-chế Hiện-tại của Người Đứng-Đơn:

☐ Ty-nạn (Chưa có quy-chế Thường-trú-nhân)Xin đánh dấu ☒☒ Thường-trú-nhân (Đã có Thẻ-Xanh)Chú-thích: Dù đã có làm đơn Mẫu I-130, ☐ Công-dân Hoa-Ky
cũng xin điền mẫu này và
gửi tới USCC/Washington, D.C.

Tôi làm đơn này để xin cho những thân nhân ghi tên dưới đây, hiện
còn ở tại Việt-Nam được sang Hoa Kỳ đoàn-tụ với tôi, (Tôi chấp nhận để
tên tuổi những người dưới đây được thông báo cho các giới hữu-trách như
Cao-Uỷ- Ty-Nạn Liên-Hiệp-Quốc, hoặc tất cả các cơ-quan, tổ-chức đặc
trách chương-trình Đoàn-Tụ Gia-Đình, kể cả các giới-chức tại Việt-Nam).

XIN ĐIỀN CẢ BẢN TIẾNG ANH và THỊ THỨC CHỦ KÝ (trên bản tiếng Anh)

TÊN THÂN NHÂN TẠI VIỆT-NAM	Ngày và Nơi Sinh	Liên-Hệ Gia- Đình với Tôi	Địa-Chỉ Rõ-Ràng và Mỗi Nhất của Thân-Nhân tại Việt-Nam
LE HUNG DONAT	1957 Hà Nội (Việt Nam)	Em Trại	362/3 Nguyễn Văn Trỗi - Q3 Hố Chuối - City. South Viet Nam

Người làm đơn ký tên: Marie Ngày làm đơn: Aug. 3 - 81

HIEN THI LE
LIEM TRONG HUYNH
10825 RUSTIC RD. S. 772-3630
SEATTLE, WA 98178

1208

Dec 18 19 89

19-10 10
1250

Pay To The
Order Of

\$

1500

Dollars

Fifteen and 00/1000

U.S. BANK

SKYWAY PARK BRANCH
12210 78TH AVE. SOUTH, P.O. BOX 78088
SEATTLE, WASHINGTON 98178-0088
U.S. BANK OF WASHINGTON, NATIONAL ASSOCIATION

For

LIEM TRONG HUYNH

RI VIET NAM
RS ASSOCIATION
1635

NGUYỄN XUÂN LAN
HIỆP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

HỘI GIA-ĐÌNH TỰ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

-----0000000-----

Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHÚC MINH THƠ
President
NGUYỄN QUỲNH GIÁO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỚI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HẠNH
Treasurer

Hội Gia-Đình Tự-Nhân Chính-Trị Việt-Nam hoạt động bất vụ lợi, thuận tủy xã hội và nhân đạo nhằm mục đích vận động cho việc trả tự do cho tự-nhân chính-trị Việt-Nam và đoàn-tu gia đình.

Hội thiết tha kêu gọi Cộng Đồng hưởng ứng hoạt động của Hội bằng cách, tham gia tích cực và trở thành Hội Viên. Nếu, quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi tiết sau đây :

Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

HIỆP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

Họ và Tên: LÊ THỊ HIỀN
Địa chỉ: 10825 RUSTIC RD. SO. SEATTLE, WA 98178
Điện thoại: (số 206) 226-7763 (Nhà 206) - 772-3630
Tên tự nhân chính trị: LÊ-HÙNG-DOANH
Liên hệ gia đình với tự nhân chính trị:
(Chà, Mẹ, Vợ, Anh, Chị, Em, v.v.)

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách nào cho Hội: tùy theo ý muốn và lòng hảo tâm của quý vị.

Thời giờ: Dec 18-89
Niệm liêm: ✓ (\$12.00)
Đóng góp ủng hộ: 3.00 (tùy ý)

Thủ từ, ngân phiếu xin gửi về:

HỘI GIA-ĐÌNH TỰ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM
P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205
TELEPHONE: 703-560-0058



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

Hội Đồng Quản Trị Board of Directors

KHÚC MINH THƠ
NGUYỄN THỊ HẠNH
NGUYỄN QUỲNH GIÀO
NGUYỄN VĂN GIỚI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIỆP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHUÔNG

Ban Chấp Hành T.U. Executive Board

KHÚC MINH THƠ
President
NGUYỄN QUỲNH GIÀO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỚI
Secretary General
TRẦN THỊ PHUÔNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HẠNH
Treasurer

Cố Vấn Đoàn Advisory Committee

HIỆP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

MẪU ĐƠN XIN GIA-NHẬP

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

-----ooo0ooo-----

Hội Gia-Đình Tù-Nhân Chính-Trị Việt-Nam hoạt động bất vụ lợi, thuận tụy xã hội và nhân đạo nhằm mục đích vận động cho việc trả tự do cho tù-nhân chính-trị Việt-Nam và đoàn-tụ gia đình.

Hội thiết tha kêu gọi Cộng Đồng hưởng ứng hoạt động của Hội bằng cách, tham gia tích cực và trở thành Hội Viên. Nếu quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi tiết sau đây :

Họ và Tên: LÊ THỊ HIỀN
Địa chỉ: _____

Điện thoại: (số 706) _____

Tên tù nhân chính trị: LÊ HÙNG-DOANH
Liên hệ gia đình với tù nhân chính trị:
(Chà, Mẹ, Vợ, Anh, Chị, Em, v.v.)

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách nào cho Hội: tùy theo ý muốn và lòng hảo tâm của quý vị.

Thời giờ: Đc 18-89
Niệm liêm: ✓ (\$12.00)
Đóng góp ủng hộ: 3.00 (tùy ý)

Thủ tữ, ngân phiếu xin gửi về:

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM
P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205
TELEPHONE: 703-560-0058

BỘ NỘI VỤ
Trại Thủ Đức
Số 397 CRT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTG, ban hành theo công văn số 2565 ngày 27 tháng 11 năm 1972

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

SHSLC

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1967 của Bộ Nội vụ;
Thi hành án văn, quyết định tha số 232 ngày 20 tháng 4 năm 1980
của Bộ Nội Vụ.

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:
Họ, tên khai sinh LÊ HỒNG DOANH Sinh năm 1952
Các tên gọi khác
Nơi sinh Hà Nội
Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt 362/2 Nguyễn Văn Trỗi, Quận 3, TP. Hồ Chí Minh.

Cán tội Thiếu uy sĩ quan Liên lạc BA.
Bị bắt ngày 01-5-75 Án phạt TĐCĐ
Theo quyết định, án văn số _____ ngày _____ tháng _____ năm _____ của _____

Đã bị tống án _____ lần, cộng thành _____ năm _____ tháng _____
Đã được giảm án _____ lần, cộng thành _____ năm _____ tháng _____
Nay về cư trú tại 362/2 Nguyễn Văn Trỗi, Quận 3, TP. Hồ Chí Minh.

Nhận xét quá trình cải tạo
Đã có nhiều tiến bộ, chấp hành nội quy nghiêm túc, học tập tốt.
Thời hạn quản chế: 12 tháng.
Tiền lệ dưỡng tử cấp 10.

Đương sự phải trình diện tại UBND Phường, xã: Nơi về cư trú
Trước ngày 18 tháng 5 năm 1980

Lưu tay ngón trỏ phải
Của Lê Hồng Doanh
Đánh dấu
Lưu



Họ tên, chữ ký
người được cấp giấy
Đoàn

Nơi Thủ Đức năm 1980
Giám thị
[Signature]



Thiếu tá [Signature]



NATIONAL OFFICE

USCC Reference No. _____

MIGRATION AND REFUGEE SERVICESODP-IV No. _____
(If Known)1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N. W. • WASHINGTON, D. C. 20005
(202) 659-6646/6647CATHOLIC COMMUNITY SERVICES
REFUGEE RESETTLEMENT PROGRAM
810 • 18th AVE. #108
SEATTLE, WA 98122ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (VIETNAM)AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

Diocese of: _____

Your Name: Mr/Mrs/Miss LE THI HIEN Phone (home) _____
(Family) (Middle) (Given) (work) _____

* Your Address 23401 104th SE #32 KENT WA 98031
Number Street County/City State Zip

Date of Birth: Dec. 19 - 1944 Place of Birth: LANG SON (North Vietn)Date of Entry to U.S. Oct. 30 - 1981 From (country or camp): P. Bidong (Malay)My Alien Registration Number is (If Applicable) A.25 - 225.684Legal Status: Parolee _____ Permanent Resident Alien X U.S. Citizen _____

My Naturalization Certificate Number is (If Applicable) _____

I am filing this Affidavit for the following relatives still in Vietnam to come to the United States, under the ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (ODP). I include a copy of my _____ I-94 (both sides) X I-151 (Permanent Resident Alien Card).

Name	Sex	Date/Place of Birth	Relation to you	Address in Vietnam
LE HUNG D CANH	M	1951 - HANOI (N.V.)	young brother	362/3 Nguyen Van Tron - Q3 - Ho Chi Minh City.

I swear that the information in this statement is true to the best of my knowledge, and understand that any false statement could jeopardize my immigration status in the United States

Thien
Your SignatureSubscribed and sworn to before me this
3rd day of August, 1984.[Signature]
Signature of Notary PublicMy commission expires: Aug. 11, 1985

* Any change of address should be reported immediately to USCC National Office and the local USCC Diocesan Resettlement Office.

USCC FORM A (revised 12/83)

LE THI HIEN



TO: FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL
PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435
ARLINGTON

VA 22205 - 0635

DEC 22 1989

HO SO BO TUC : LE HUNG DOANH

AMERICAN LUNG ASSOCIATION



SEASON'S GREETINGS • 1989 •

